

# L'ALPHABET

Lettre hébraïque	Nom	Transcription	Remarques concernant la prononciation	val. num
א	'ālæph	'	ne se prononce presque pas. Comme entre le “pré” et le “ex” de pré_existant	1
ב	bet	b	prononciation explosive : “b” (ב) prononciation spirante: “v” (ב)	2
ג	gimæl	g	“g” de gare.	3
ד	dālæt	d	“d”	4
ה	he'	h	“h” fortement aspiré de l'allemand <u>H</u> and.	5
ו	wāw	w	“w” de l'anglais <u>w</u> eeek-end	6
ז	zayin	z	“z”	7
ח	hêt	ħ	± le “ch” de l'allemand <u>n</u> ach	8
ט	têt	ṭ	“t” emphatique	9
י	yôd	y	“y” comme dans <u>y</u> oga	10
כ	kāph	k	prononciation explosive : “k” (כ) prononciation spirante: ±“ch” allemand (כ)	20
ל	lāmæd	l	“l”	30
מ	mêm	m	“m”	40
נ	nûn	n	“n”	50
ס	sāmæk	s	“s” comme dans <u>s</u> ens	60
ע	'ayin	'	gutturale sonore difficile à prononcer.	70
פ	pe'	p	prononciation explosive : “p” (פ) prononciation spirante: “f” (פ)	80
צ	šādīq	š	“s” emphatique, prononcer “ts”	90
ק	qôph	q	“k” emphatique	100
ר	rêš	r	“r” roulé à l'italienne	200
ש	šīn	š	“s” comme dans <u>s</u> ens	300
שׁ	šīn	š	“ch” comme dans <u>ch</u> at	300
ת	tāw	t	“t”	400

## LA VOCALISATION

Signe	Nom	Trans.	Remarques concernant la prononciation	
<b>VOYELLES</b>				
אָ	qāmæš qāmæš ḥātûp	ā â	“a” long “o” court (en syllabe fermée atone)	
אֲ	pataḥ	a	“a” court	
אֶ	səgôl	æ	“è” court ou long	
אֵ	šerê	e	“é” long	
אִ	ḥîræq	i	“i” long ou court	
אֹ	ḥôlæm	o	“o” long	
אוּ	qibbûš	u	“ou” long ou court	
<b>VOYELLES RÉDUITES</b>				
אֵי	šəwa' mobile šəwa' muet	e	“e” très léger comme dans regard Ne se prononce pas	
אֵי	ḥateph pataḥ	a	“a” très bref	
אֵי	ḥateph səgôl	æ	“è” très bref	
אֵי	ḥateph qāmæš	â	“o” très bref	
אֵי	pataḥ furtif	a	“a” très bref prononcé avant la gutturale	
<b>MATRES LECTIONIS</b>				
מִי	ḥîræq magnum	î	“i”	Ecriture <i>plene</i>  Dans la plupart des cas, les matres lectionis indiquent des voyelles longues
מֵי	šerê magnum	ê	“é”	
מֶי	səgôl magnum	æ	“è”	
מֹי	ḥôlæm magnum	ô	“o”	
מֹי	šûræq	û	“ou”	
מֵי		â	“a”	Seulement en fin de mot
מֵי		e	“é”	
מֵי		æ	“è”	
מֵי		o	“o”	
מִי		âw	“a” long et consonne w	

## šewa' mobile et šewa' muet

D	Au Début du mot, le šewa' est mobile	sēdāqâ	שִׁדְּקָה "justice"
2	Lorsque 2 šewa' se suivent le second est mobile	tiqtēlû	תִּקְטְלוּ "vous tuerez"
D	Sous une consonne redoublée le šewa' est mobile	qittēlû	קִטְּלוּ "ils tuent"

Lorsque le šewa' est précédé d'une voyelle longue il est généralement mobile (Attention sauf exception en pause).

## Dāgeš doux et dāgeš dur

Le **dāgeš doux** ne peut figurer que les consonnes begadkephat (ב ג ד כ פ ת).

Il change la prononciation des ב, ד et פ.

Le dāgeš doux n'apparaît que lorsque la consonne concernée *n'est pas précédée d'une voyelle*. Donc en début de mot ou s'il est précédé d'un šewa' muet.

Le **dāgeš dur** indique le redoublement de la consonne.

Il peut se trouver dans toute consonne sauf les gutturales (א ה ח ע) et ר.

Le **dāgeš dur** est forcément *précédé d'une voyelle*.

Le **mappiq** se trouve dans le ׀ final pour indiquer que ce n'est pas une *mater lectionis*

## Les syllabes

Ce	Cv	CV
Toujours	Possible dans des cas particuliers. Si c'est accentué / devant une gutturale,	Normal (accentué ou non)
CeC	CvC	CVC
Impossible	Normal (accentué ou non)	Possible seulement si accentué

## Le qāmæš ḥāṭûp

On trouve qāmæš ḥāṭûp dans les **syllabes fermée atone**.

Il ne se trouve dans les syllabes ouvertes que avant un autre qāmæš ḥāṭûp (s'il n'est pas accentué) ou avant ḥaṭeph qāmæš.

## L'article

Forme normale	Devant les gutturales et le ך le dageš tombe et peut provoquer l'allongement de la voyelle.
• + ך	-> ך
	-> ך
	-> ך (dans ce cas le redoublement est virtuel)
Après les prépositions בּ, בְּ et לְ, le ך de l'article est éliminé mais le dageš reste et la préposition prend la voyelle de l'article. בְּמֶלֶךְ “chez le roi”	

## Terminaisons des noms et adjectifs

	masculin		féminin	
	état absolu	état construit	état absolu	état construit
sg.			הַ	תַּ
			תַּֿ	תַּֿֿ
			תַּֿֿֿ	תַּֿֿֿֿ
pl.	ִים	ִי	וֹת	
duel	ִיםֿ état absolu		ִיֿ état construit	

## L'état construit (la relation génitive)

<p>סוּם הַמֶּלֶךְ</p> <p>    nomen  rectum  (nom régi) </p> <p>    nomen  regens  (nom régissant) </p>	<p>Le cheval du roi</p> <p>סוּם est à l'état construit.</p> <p>Le nomen regens est souvent lié au n. rectum par un <i>maqef</i> סוּם־הַמֶּלֶךְ</p> <p>Le nomen regens est déterminé lorsque le nomen rectum est déterminé (il ne prend donc pas l'article car l'hébreu évite la double détermination).</p>
--	--

## Les terminaisons singulier-pluriel, masculin-féminin de l'état construit

	état absolu		état construit	
m.sg.	הַסוּם	le cheval	סוּם־הַ	le cheval de ...
f. sg.	הַסוּסָה	la jument	סוּסַת־הַ	la jument de ...
m. pl.	הַסוּסִים	les chevaux	סוּסֵי־הַ	les chevaux de ...
f. pl.	הַסוּסוֹת	les juments	סוּסוֹת־הַ	les juments de ...

## Etat absolu et état construit de mots avec voyelles variables

	état absolu sg.	état const. sg.	état absolu pl.	état const. pl.
fils	בֶּן	בֶּן־	בָּנִים	בָּנָיִם
filles	בַּת	בַּת־	בָּנוֹת	בָּנוֹתַי
maison	בַּיִת	בַּיִת־	בָּתַיִם	בָּתַיִם
main	יָד	יָד־	יָדַיִם	יָדַיִם
parole	דְּבַר	דְּבַר־	דְּבָרִים	דְּבָרַיִם
homme	אִישׁ	אִישׁ־	אֲנָשִׁים	אֲנָשָׁיִם
femme	אִשָּׁה	אִשָּׁה־	נָשִׁים	נָשָׁיִם

## Voyelles variables

Les voyelles *longues* de l'hébreu structural sont invariables.

ā -> מוֹ

ī -> מִי

ū -> מוּ

Les voyelles *brèves* de l'hébreu structural varient en hébreu biblique selon qu'elles soient accentuées ou non. La position tonique allonge la voyelle brève alors que la perte de l'accent provoque un retour à la voyelle brève. Pour les syllabes ouvertes la réduction peut aussi se faire par š<sup>e</sup>wa' mobile

a -> allongé אָ

i -> allongé יָ

u -> allongé וּ

-> réduit אַ

-> réduit יַ וַ

-> réduit וַ (qāmæš hātûp)

וְ

structural	syllabe atone	syllabe prétonique	syllabe tonique
Ca	Ce אַ	Cā אָ	Cā אָ
Ci	Ce יַ	Ce/Cē יַ יָ	Cē יָ
Cu	Ce וַ	Ce/Cū וַ וּ	Cō וּ
CaC	CaC אַא	CaC אָא	CaC/CāC אָא אָא
CiC	CiC/CæC יַא יָא	CiC/CæC יַא יָא	CēC יָא יָא
CuC	CuC/CaC וַא וּא	CuC/CaC וַא וּא	CōC וּא וּא



## PRONOMS PERSONNELS ET PRONOMS POSSESSIFS

### Les pronoms suffixes

- ajoutés à un nom ils s'agit de *suffixes possessifs* (מִלְכִי mon roi)  
 - ajoutés à un verbes il s'agit de *suffixes d'objets* (קָטַלְתִּי il m'a tué)

singulier		pluriel	
3 m.	—וֹ , —וֹהוּ son, sa , ses, le —וֹהוּ poétique —וֹהוּ avec nom pl.	3 m.	—וֹהוּ , —וֹהוּ leur, les —וֹהוּ poétique
3 f.	—וֹהוּ , —וֹהוּ son, sa , ses, la	3 f.	—וֹהוּ , —וֹהוּ leur, les
2 m.	—וֹהוּ ton, ta, tes, te	2 m.	—וֹהוּ votre, vos, vous
2 f.	—וֹהוּ ton, ta, tes, te	2 f.	—וֹהוּ votre, vos, vous
1 c.	—וֹהוּ avec nom sg. mon, ma, mes —וֹהוּ avec nom pl. —וֹהוּ avec verbe. me	1c.	—וֹהוּ notre, nos, nous

### Les pronoms personnels indépendants

singulier		pluriel	
3 m.	הוּא il, lui	3 m.	הֵם   הֵמָּה ils, eux
3 f.	הִיא   הִיא elle	3 f.	הֵנָּה elles
2 m.	אַתָּה tu, toi	2 m.	אַתֶּם vous
2 f.	אַתְּ tu, toi	2 f.	אַתֶּנָּה   אַתֶּן vous
1 c.	אֲנִי   אֲנֹכִי je, moi	1 c.	אֲנַחְנוּ   אֲנַחְנוּ nous

## Le nom avec suffixe

	nom masc. sg	nom fém. sg	nom masc. pl.	nom fém. pl.
sans suff				
ét. abs.	סוּם	סוּמָה	סוּמִים	סוּמוֹת
ét. c.	סוּם	סוּמַת	סוּמֵי	סוּמוֹת
avec suff				
3 m. sg	סוּמוֹ	סוּמָתוֹ	סוּמָיו	סוּמוֹתָיו
3 f. sg.	סוּמָהּ	סוּמָתָהּ	סוּמֵיהָ	סוּמוֹתֶיהָ
2 m. sg	סוּמֶיךָ	סוּמָתְךָ	סוּמֵיךָ	סוּמוֹתֶיךָ
2 f. sg.	סוּמֶיךָ	סוּמָתְךָ	סוּמֵיךָ	סוּמוֹתֶיךָ
1 c. sg.	סוּמִי	סוּמָתִי	סוּמֵי	סוּמוֹתֵי
3 m. pl.	סוּמָם	סוּמָתָם	סוּמֵיהֶם	סוּמוֹתֵיהֶם סוּמוֹתָם
3 f. pl.	סוּמָן	סוּמָתָן	סוּמֵיהֶן	סוּמוֹתֵיהֶן סוּמוֹתָן
2 m. pl.	סוּמְכֶם	סוּמָתְכֶם	סוּמֵיכֶם	סוּמוֹתֵיכֶם
2 f. pl.	סוּמְכֶן	סוּמָתְכֶן	סוּמֵיכֶן	סוּמוֹתֵיכֶן
1 c. pl.	סוּמֵנוּ	סוּמָתֵנוּ	סוּמֵינוּ	סוּמוֹתֵינוּ

## Le démonstratif

1)

masculin singulier	זֶה	celui-ci, ceci, ce
féminin singulier	זֹאת	celle-ci, cette
pluriel	אֵלֶּה	ceux-ci, celles-ci, ces

Il peut être utilisé comme un substantif ou comme un attribut adjectival:

זֶה הַיּוֹם «ceci est le jour», mais: הַיּוֹם הַזֶּה «ce jour»

**2) Avec l'article, le pronom personnel de la 3ème p. peut avoir une valeur démonstrative** (il est surtout utilisé comme attribut adjectival)

הָאִישׁ הַזֶּה «cet homme»	הָאֲנָשִׁים הַהֵם «ces hommes»
הָאִשָּׁה הַזֹּאת «cette femme»	הַנְּשִׁים הַהֵנָּה «ces femmes»

**3)** Dans certains cas, l'article garde une valeur démonstrative: הַיּוֹם «ce jour, aujourd'hui»

## Les noms segolés

- A l'origine les noms de ce type sont formés d'une seule syllabe doublement fermée (CvCC). Ils se terminaient donc par deux consonnes. Au singulier (sans suffixe), pour éviter cette double consonne finale, une voyelle d'appui intervient, il s'agit le plus souvent d'un segol. On parle donc de noms segolés. La présence du segol engendre un allongement ou une harmonisation de la vocalisation de la première radicale.
- La voyelle de base réapparaît dès que le mot n'est plus à l'état absolu sg.
- Lorsque la seconde ou la troisième radicale est une gutturale, la voyelle d'appui est patah (on parle cependant toujours de nom segolé).
- l'accent reste sur l'avant dernière syllabe.

Voyelle de base	A	I	U	A	U
Forme de base	*malk	*sipr	*buqr	*zar'	*pu'l
Traduction	«roi»	«livre»	«matin»	«semence»	«travail»
Sing. (sans suffixe)	מֶלֶךְ	סֵפֶר	בֶּקֶר	זֶרַע	פֶּעַל
Avec sfx 3 m. sg.	מֶלְכוֹ	סֵפְרוֹ	בֶּקְרוֹ	זֶרְעוֹ	פֶּעֲלוֹ
Pluriel état absolu	מְלָכִים	סִפְרִים	בִּקְרִים		פְּעָלִים
Pluriel état construit	מְלָכָי	סִפְרָי	בִּקְרָי	זֶרְרִי	פְּעָלִי

## Les prépositions avec suffixes

- La plupart des prépositions prennent le suffixe de la même manière qu'un nom singulier, quelques autres comme un nom pluriel (אל על). D'autre encore ajoutent le suffixe à une forme "élargie" (כֹּ מִן). Attention à la distinction entre le את indiquant l'accusatif et celui signifiant avec.

suffixe	בְּ dans	כְּ comme	לְ pour	מִן de	עִם avec	עַל sur
3 msg	בּוֹ	כְּמוֹהוּ	לוֹ	מִמֶּנּוּ	עִמּוֹ	עָלָיו
1 sg	בִּי	כְּמוֹנִי	לִי	מִמֶּנִּי	עִמִּי	עָלַי
2 m pl	בְּכֶם	כְּכֶם	לְכֶם	מִכֶּם	עִמָּכֶם	עָלֵיכֶם
1 pl	בָּנוּ	כְּמוֹנוּ	לָנוּ	מִמֶּנּוּ	עִמָּנוּ	עָלֵינוּ

suffixe	אֶל vers	אִתּוֹ avec	אֵת accusatif	הִנֵּה voici	בֵּין entre	אֵין il n'est pas
3 msg	אֵלָיו	אִתּוֹ	אֵתוֹ	הִנּוּ	בֵּינוּ	אֵינּוּ
1 sg	אֵלַי	אִתִּי	אֵתִי	הִנְנִי	בֵּינִי	אֵינְנִי
2 m pl	אֵלֵיכֶם	אִתְּכֶם	אֵתְּכֶם	הִנְכֶם	בֵּינֵיכֶם	אֵינְכֶם
1 pl	אֵלֵינוּ	אִתָּנוּ	אֵתָנוּ	הִנְנוּ	בֵּינֵינוּ	

